

GRINDLUX 4000 GRINDL  
UX 4000 GRINDLUX 40  
00 GRINDLUX 4000 GR  
INDLUX 4000 GRINDLU  
X 4000 GRINDLUX 400  
0 GRINDLUX 4000 GRIN  
DLUX 4000 GRINDLUX  
4000 GRINDLUX 4000  
GRINDLUX 4000 GRIND  
LUX 4000 GRINDLUX 4  
000 **GRINDLUX 4000** G  
RINDLUX 4000 GRINDL  
UX 4000 GRINDLUX 40

## Istruzioni per l'uso



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e comprenderne il significato prima di utilizzare la macchina.

---

# INTRODUZIONE

---

## Introduzione

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono dettagliatamente l'utilizzo e la manutenzione della levigatrice a nastro e le ispezioni da eseguire. Descrivono inoltre i provvedimenti da adottare per la massima sicurezza, i dispositivi di sicurezza e il loro funzionamento, i controlli e le ispezioni a cui devono essere sottoposti e le eventuali riparazioni.

**ATTENZIONE! Il personale addetto a installazione, utilizzo o riparazione della minisegheria deve leggere e comprendere la sezione sulla sicurezza.**

Le istruzioni per l'uso descrivono l'installazione, l'utilizzo e i diversi interventi di manutenzione che possono essere eseguiti dall'operatore. Interventi di assistenza o ricerca dei guasti più specifici devono essere eseguiti dal personale di assistenza del rivenditore.

Prima di montare la minisegheria, l'operatore deve leggere e comprendere le istruzioni per l'uso, che descrivono anche tutti i dispositivi di sicurezza necessari.

Nelle presenti istruzioni per l'uso e sulla minisegheria sono riportati i simboli e i segnali di avvertimento mostrati in questa pagina. Se le decalcomanie sulla minisegheria si deformano o diventano illeggibili, sostituirle al più presto per garantire la massima sicurezza d'uso.

La levigatrice a nastro deve essere utilizzata esclusivamente per i nastri delle seghe con denti a punta temprata. I denti devono avere un passo di 25 mm e la larghezza del nastro deve essere 32 mm.

---

## SIMBOLOGIA

---

### Simboli

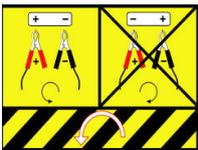
Nelle presenti istruzioni per l'uso si utilizzano i seguenti simboli.



Indossare occhiali protettivi.



Indossare guanti protettivi.



Inversione di polarità della levigatrice a nastro collegata a una batteria da 12 V.

### Segnali di avvertimento

Questi simboli e decalcomanie sono presenti sulla levigatrice a nastro.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e comprenderne il significato prima di utilizzare la levigatrice a nastro.



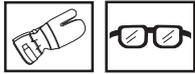
Agire con cautela.

---

# NORME DI SICUREZZA

---

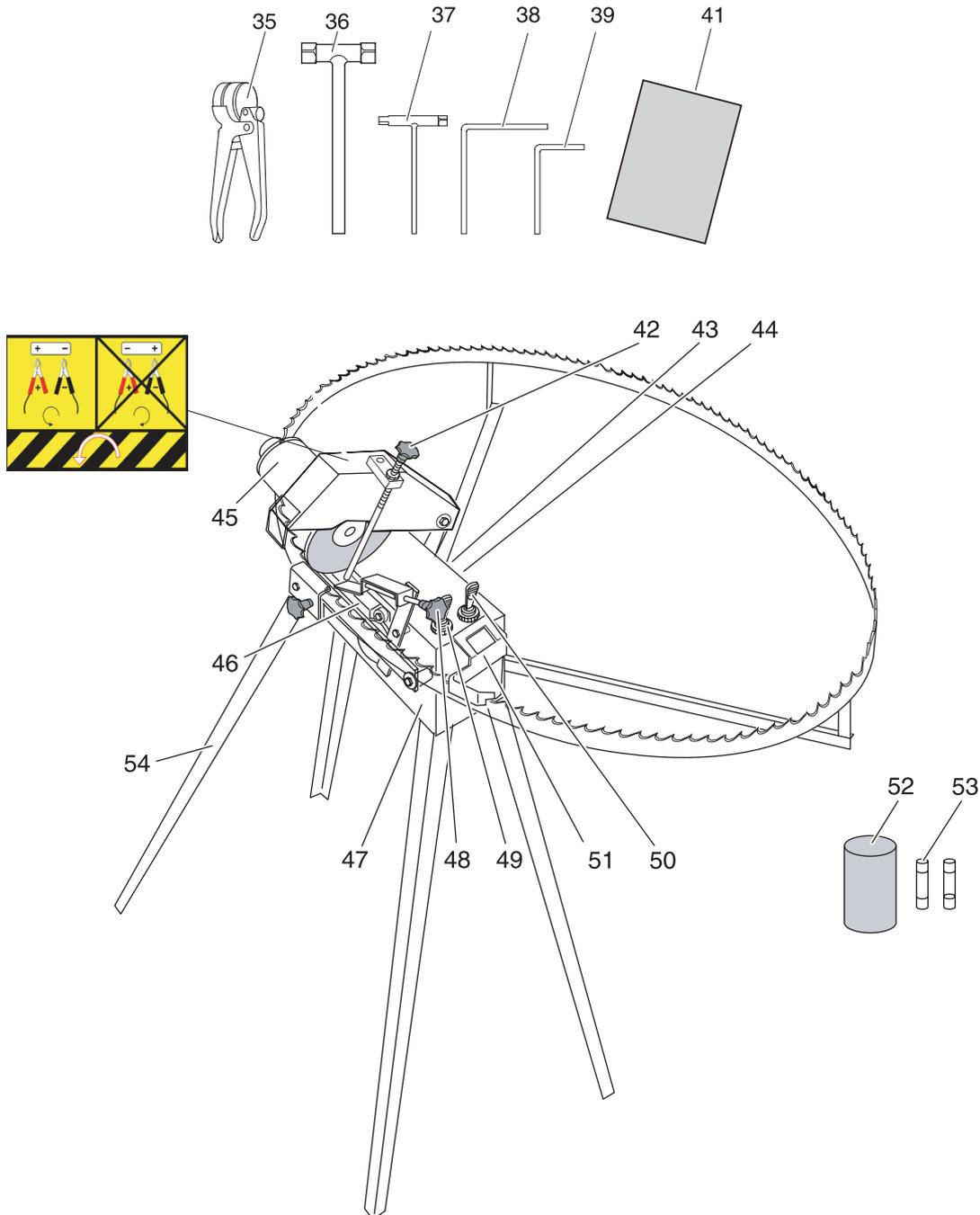
## Levigrice



Le seguenti norme di sicurezza si riferiscono alla levigatrice:

- Non conservare la benzina vicino alla levigatrice. Le scintille generate dal disco di levigatura o dal collegamento elettrico possono innescare un incendio.
- Il nastro è affilato e tagliente. Pericolo di lesioni personali. Durante la movimentazione del nastro, indossare sempre guanti protettivi!
- Il disco di levigatura non deve essere in funzione durante la regolazione della levigatrice.
- Se il disco di levigatura ruota nella direzione errata può staccarsi e causare lesioni personali.
- Controllare che il disco di levigatura non presenti crepe e che sia fissato all'albero. Fermare immediatamente il disco di levigatura in caso di vibrazioni anomale.
- Indossare sempre occhiali protettivi durante la levigatura!

# DESCRIZIONE



## Levatrice a nastro

- 42. Regolazione della profondità di levigatura
- 43. Bloccaggio dell'angolo di appoggio effettivo
- 44. Perno per il bloccaggio dell'angolo di appoggio
- 45. Motore della levatrice
- 46. Dispositivo di avanzamento
- 47. Parte fissa
- 48. Regolazione della posizione di avanzamento
- 49. Interruttore di avanzamento
- 50. Interruttore del disco di levigatura
- 51. Perno di arresto
- 52. Mola
- 53. Fusibili della levatrice a nastro
- 54. Supporto

## Attrezzi e istruzioni per l'uso

- 35. Pinza per allacciare
- 36. Chiave della candela
- 37. Chiave combinata
- 38. Chiave a brugola da 4 mm
- 39. Chiave a brugola da 5 mm
- 40. Istruzioni per l'uso

# DESCRIZIONE

## Levigatrice

La levigatrice è costituita da:

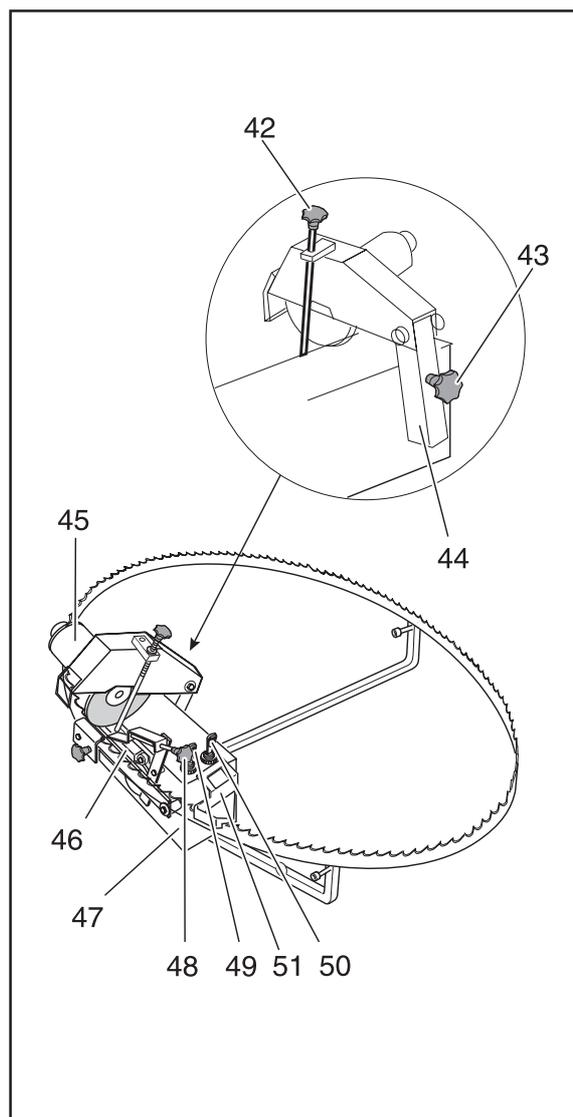
- Parte fissa.
- Motore della levigatrice.
- Dispositivo di avanzamento.

La parte fissa comprende un motore per l'avanzamento del nastro e tre bracci di supporto estraibili che forniscono una base stabile per la sistemazione della levigatrice. I bracci di supporto tengono anche fermo il nastro durante la levigatura.

La parte mobile comprende motore, disco di levigatura e bracci di sospensione. La parte mobile può essere regolata per levigare in tre angoli di appoggio: 7°, 10° e 14°.

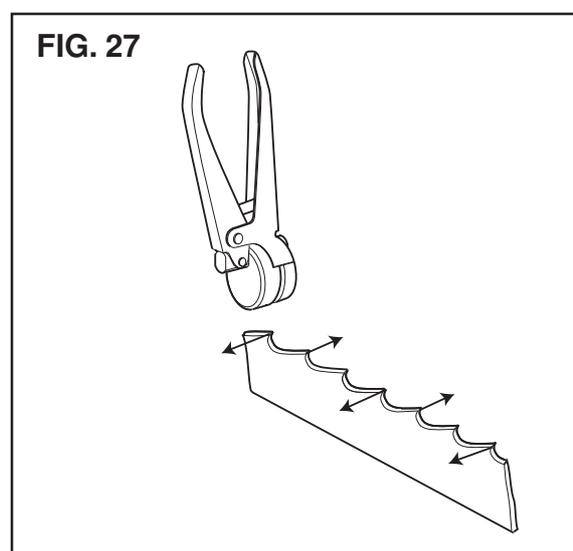
Il dispositivo di avanzamento comprende disco a camme e leve. Il disco a camme è azionato dal motore di avanzamento presente nella parte fissa. Il disco a camme comanda due leve che azionano il nastro e abbassano/solleivano il disco durante la levigatura.

- 42. Regolazione della profondità di levigatura
- 43. Bloccaggio dell'angolo di appoggio effettivo
- 44. Perno per il bloccaggio dell'angolo di appoggio
- 45. Motore della levigatrice
- 46. Dispositivo di avanzamento
- 47. Parte fissa
- 48. Regolazione del dispositivo di avanzamento
- 49. Interruttore di avanzamento
- 50. Interruttore del disco di levigatura
- 51. Perno di arresto



## Pinza per allacciare

La pinza per allacciare viene fornita con un'impostazione fissa per un'allacciatura di 0,4-0,5 mm.



## Nastro



**AVVERTENZA!**  
Il nastro è affilato e tagliente.  
Pericolo di lesioni personali.  
Durante la movimentazione del  
nastro, indossare sempre  
guanti protettivi.

Per la massima produttività, il nastro deve essere allacciato e affilato regolarmente. Per la maggior parte dei tipi di legno, eseguire questi interventi circa ogni 2 ore di **tempo di esercizio effettivo**. Per tempo di esercizio effettivo si intende solo il tempo di funzionamento del nastro. Se si tagliano tipi di legno a elevato contenuto di sabbia, il nastro deve essere affilato più spesso.

### Smontaggio

Smontare il nastro nel seguente modo.

1. Togliere le protezioni sui volani del nastro.
2. Staccare il volano destro del nastro girandolo di circa 10 giri in senso antiorario.
3. Estrarre con cautela il nastro.

### Pulizia e controllo

Pulire il nastro rimuovendo trucioli e corpi estranei. Controllare quindi che la base dei denti non presenti crepe (A). Le crepe più piccole possono essere eliminate durante l'affilatura del nastro. Se le crepe sono più profonde e non possono essere eliminate è necessario sostituire il nastro. Le crepe nella base dei denti causano spesso la rottura del nastro. Il nastro può essere levigato fino a una larghezza minima di 24 mm. Vedere FIG. 76. Un nastro nuovo è largo 32 mm. Una volta raggiunta la larghezza minima anche in un solo punto del nastro, è necessario sostituirlo.



**AVVERTENZA!**  
Non utilizzare mai un nastro  
danneggiato.

### Allacciatura

I denti del nastro devono essere allacciati alla misura indicata nella seguente figura. Ogni tre denti è necessario saltarne uno. Allacciare i denti come segue.

- B = Allacciatura verso destra, 0,4-0,5 mm.  
C = Allacciatura verso sinistra, 0,4-0,5 mm.  
D = Nessuna allacciatura.

Più l'allacciatura è precisa, più il nastro scorre in modo uniforme e lineare nel tronco da tagliare. Il nastro deve essere allacciato almeno ogni tre levigature.

FIG. 76

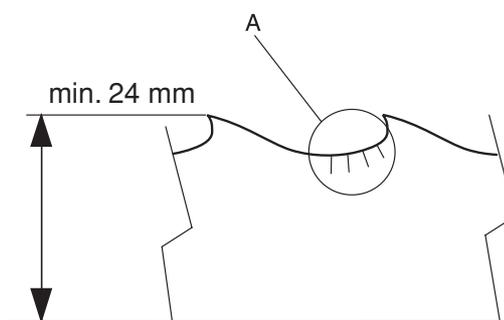
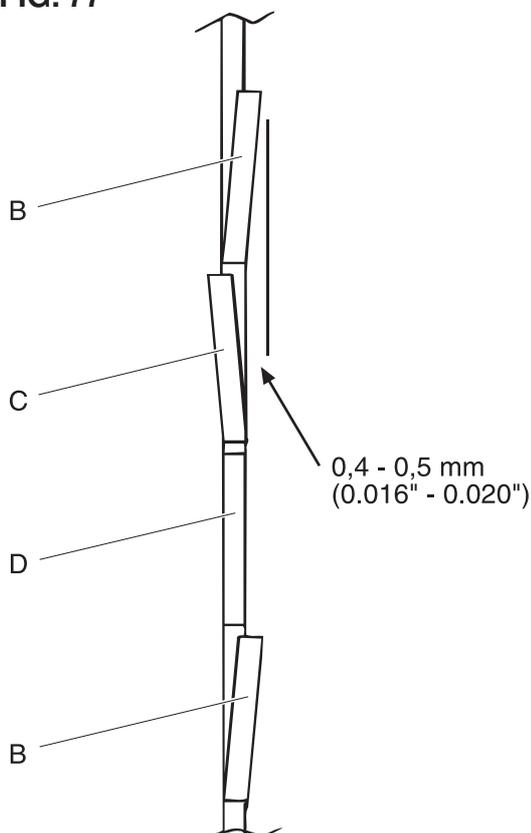


FIG. 77



---

# MANUTENZIONE

---

## Pinza per allacciare



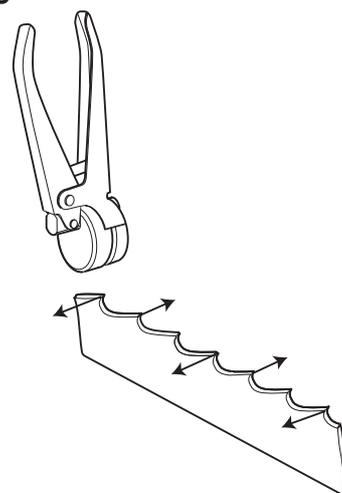
Per un risultato ottimale, il nastro deve essere allacciato con la pinza come descritto a pag. 5.

La pinza per allacciare è impostata sulla misura corretta.

Posizionare la pinza per allacciare sul dente di taglio in modo che gli angoli di bloccaggio della pinza si trovino sui due denti adiacenti.

Attivando la pinza, il dente viene allacciato dall'operatore.

**FIG. 78**



# MANUTENZIONE

## Affilatura



**AVVERTENZA!**  
**Il nastro è affilato e tagliente.**  
**Pericolo di lesioni personali.**  
**Durante la movimentazione del nastro, indossare sempre guanti protettivi.**

Dopo l'affilatura, allacciare il nastro seguendo le istruzioni precedenti.

Più l'affilatura è precisa, più il nastro scorre in modo uniforme e lineare nel tronco da tagliare.

### Raggi

Il raggio dell'area (A) deve essere 1-3 mm.

Se il raggio è inferiore a 1 mm aumenta il rischio di formazione di crepe.

Se il raggio è superiore a 3 mm i trucioli non si rompono.

### Angoli

L'angolo di affilatura deve essere 10-12° e l'angolo di appoggio (F) varia in base al tipo di legno come segue.

Legno duro o gelato	7°
Legno di durezza media	10°
Legno morbido	14°

Prima della levigatura, i denti del nastro devono essere allacciati con l'apposita pinza.

L'angolo di spoglia anteriore deve essere 90°. Vedere la figura a destra.

### Forma del dente

È importante che i denti e le relative gole mantengano la forma originaria anche dopo l'affilatura del nastro.

Per un risultato ottimale, il nastro deve essere affilato con una levigatrice. La procedura è descritta nelle pagine seguenti.

La levigatrice viene fornita impostata per ottenere angoli e forma dei denti corretti.

FIG. 79

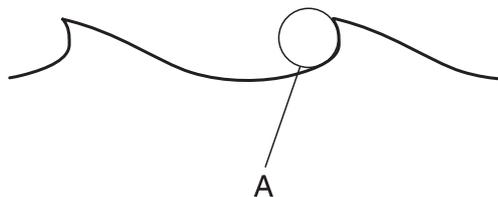


FIG. 80



FIG. 81

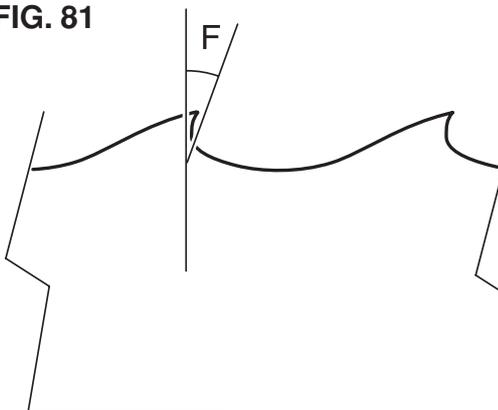
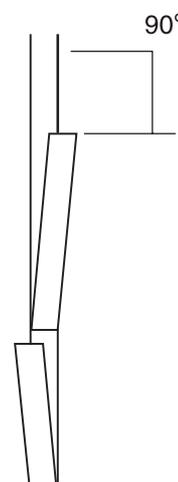


FIG. 82



# MANUTENZIONE

## Sistemazione della levigatrice



**AVVERTENZA!**  
Non conservare la benzina vicino alla levigatrice. Le scintille generate dal disco di levigatura o dal collegamento elettrico possono innescare un incendio.

Sistemare la levigatrice su un tavolo ed estrarre i bracci di supporto. Per una sistemazione più stabile il braccio di supporto intermedio può essere ancorato al tavolo nel punto G.

Collegare i cavi a un alimentatore da 12 V. L'alimentatore può essere una batteria o un caricabatterie.

Collegare il cavo rosso al polo + e quello nero al polo -. Scambiando i cavi, il disco di levigatura e il motore di avanzamento si muovono nella direzione errata.

## Levigatura con la levigatrice



La levigatrice può essere utilizzata per nastri con denti con passo di 16-32 mm. Se necessario, la levigatrice può essere impostata per altri profili dei denti.



**AVVERTENZA!**  
Il nastro è affilato e tagliente. Pericolo di lesioni personali. Durante la movimentazione del nastro, indossare sempre guanti protettivi!

1. Svitare la manopola (43) e impostare l'angolo di appoggio corretto (F). Vedere FIG. 83.
2. Serrare la manopola (43).
3. Controllare che il disco di levigatura abbia il profilo corretto. Vedere le dime sul retro del raccoglitore. Le dime possono essere ritagliate e sistemate contro il disco di levigatura.

NB! Profilare i dischi di levigatura nuovi prima di utilizzarli. Utilizzare la mola in dotazione (52).

4. Sollevare il motore della levigatrice (45), tenere sollevato il giunto di avanzamento (H) e sistemare il nastro. Il nastro deve trovarsi nelle prese dei tre bracci di supporto.
5. Controllare che il nastro sia appoggiato ai due supporti (I). Se il nastro non è appoggiato a entrambi i supporti, i bracci di supporto possono piegarsi.
6. Regolare la vite (J) in modo che il nastro scorra facilmente e abbia il corretto sostegno.

FIG. 83

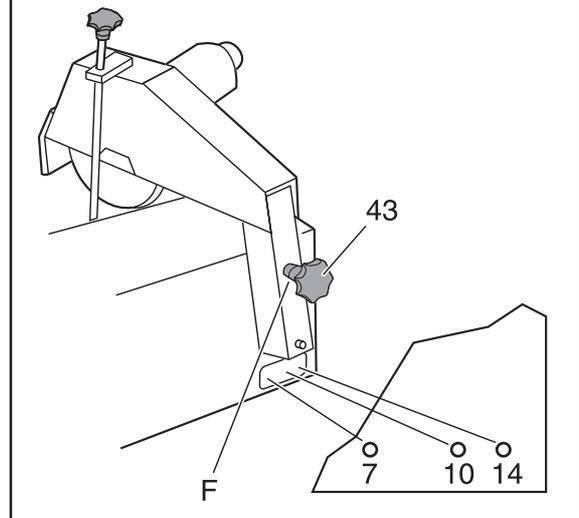


FIG. 84

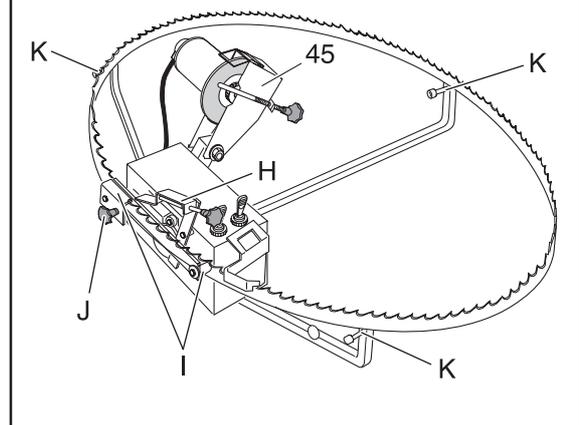
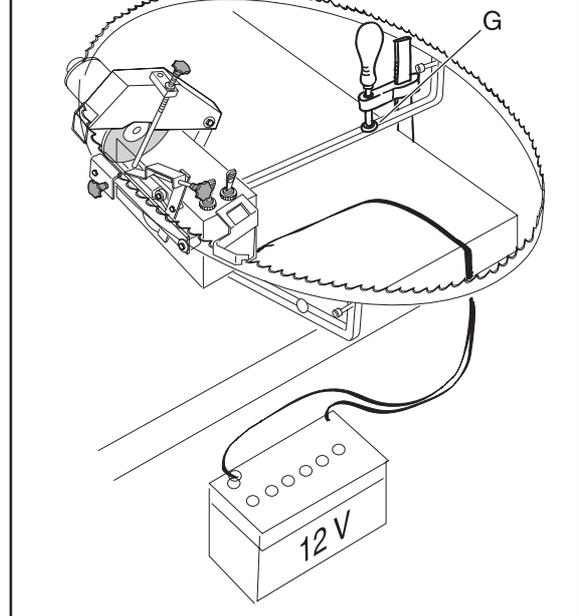


FIG. 85



# MANUTENZIONE



**AVVERTENZA!**  
Sussiste il rischio che il disco di levigatura si stacchi causando lesioni personali. Accertarsi che l'alimentatore sia collegato correttamente in modo che il disco di levigatura ruoti nella direzione giusta (la levigatura deve avvenire verso il basso/all'indietro).



**AVVERTENZA!**  
Rischio di danni al disco di levigatura o al nastro, con conseguenti lesioni personali. Durante l'esecuzione dei punti 8-11 di seguito, il disco di levigatura non deve essere in funzione.

7. Avviare l'avanzamento con l'interruttore (49). Il disco a camme di avanzamento (K) deve ruotare in senso antiorario. In caso contrario, i cavi di collegamento sono invertiti.
8. Interrompere l'avanzamento e controllare il punto di contatto fra disco di levigatura e nastro.
9. Regolare la manopola (L) finché il disco di levigatura non sfiora l'interno del dente (M). Se necessario, ripetere i punti 7 e 8 sopra.
10. Posizionare il sollevatore (N) nel foro della leva (O) e avviare l'avanzamento. Regolare la manopola (P) finché il disco di levigatura non sfiora tutta la gola del dente durante l'avanzamento.
11. Interrompere l'avanzamento e ruotare entrambe le manopole di 1/2 giro in senso antiorario.

NB! Non levigare con troppa forza. Si può danneggiare la superficie temprata dei denti. Ogni giro delle viti di regolazione corrisponde a 0,75 mm di profondità di levigatura. La profondità max per passata è 0,1-0,2 mm. Se il nastro è molto usurato, ripetere la levigatura più volte.

FIG. 86

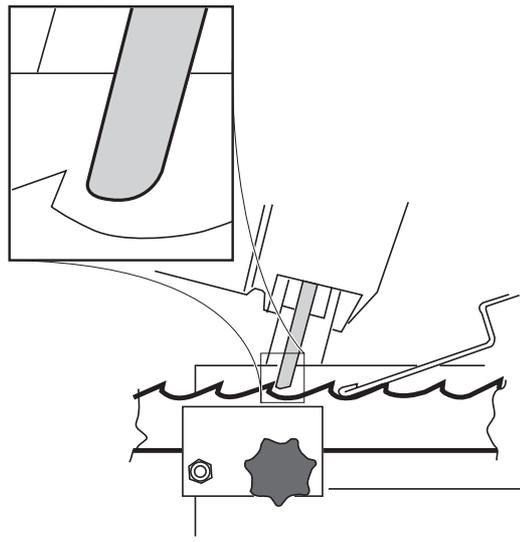


FIG. 87

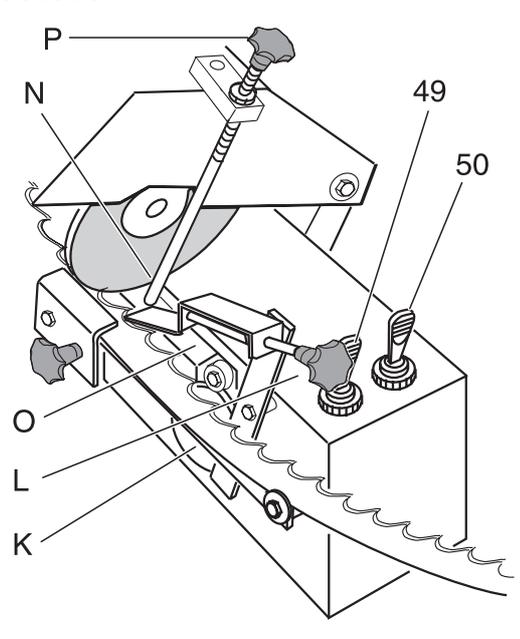
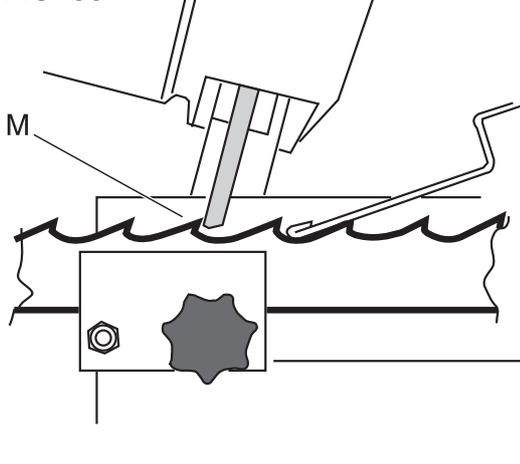


FIG. 88



# MANUTENZIONE



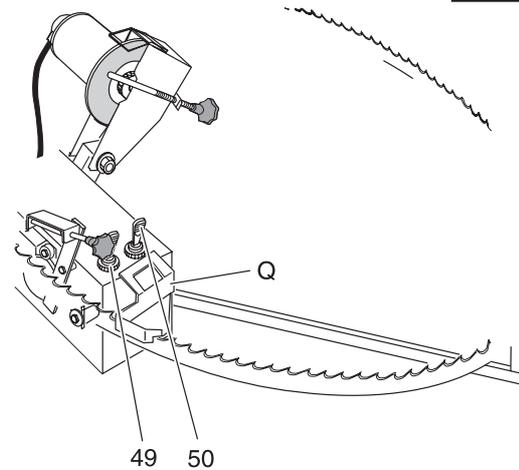
**AVVERTENZA!**  
Controllare che il disco di levigatura non presenti crepe e che sia fissato all'albero. Fermare immediatamente il disco di levigatura in caso di vibrazioni anomale.



**AVVERTENZA!**  
Indossare sempre occhiali protettivi durante la levigatura!

1. Montare il perno di arresto (Q).
2. Attivare il disco di levigatura e avviare l'avanzamento con gli interruttori (49 e 50).
3. Se la levigatrice si arresta automaticamente, rimuovere il perno di arresto.
4. Sollevare il motore della levigatrice e rimuovere il nastro.

FIG. 89



## Sostituzione del disco di levigatura



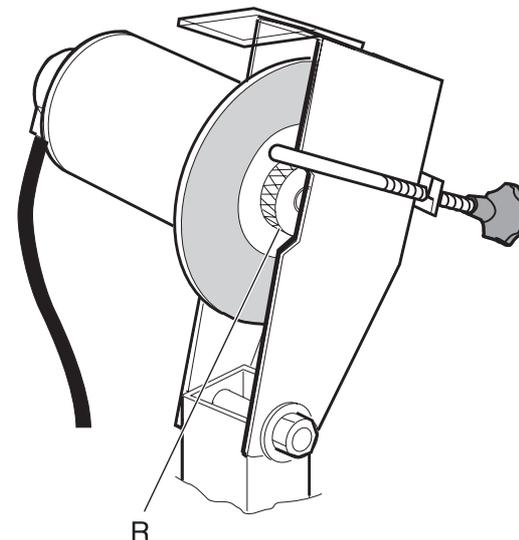
**AVVERTENZA!**  
Prima di sostituire il disco di levigatura, scollegare l'alimentazione della levigatrice!

1. Sollevare la parte superiore della levigatrice.
2. Tenere fermo il disco di levigatura e allentare il dado (R) con una pinza.
3. Rimuovere il vecchio disco di levigatura e montare quello nuovo. Stringere il dado (R) con una pinza senza serrare.

## Montaggio del nastro

Montare il nastro sulla minisegheria seguendo le istruzioni per l'uso della minisegheria.

FIG. 90



---

## DATI TECNICI

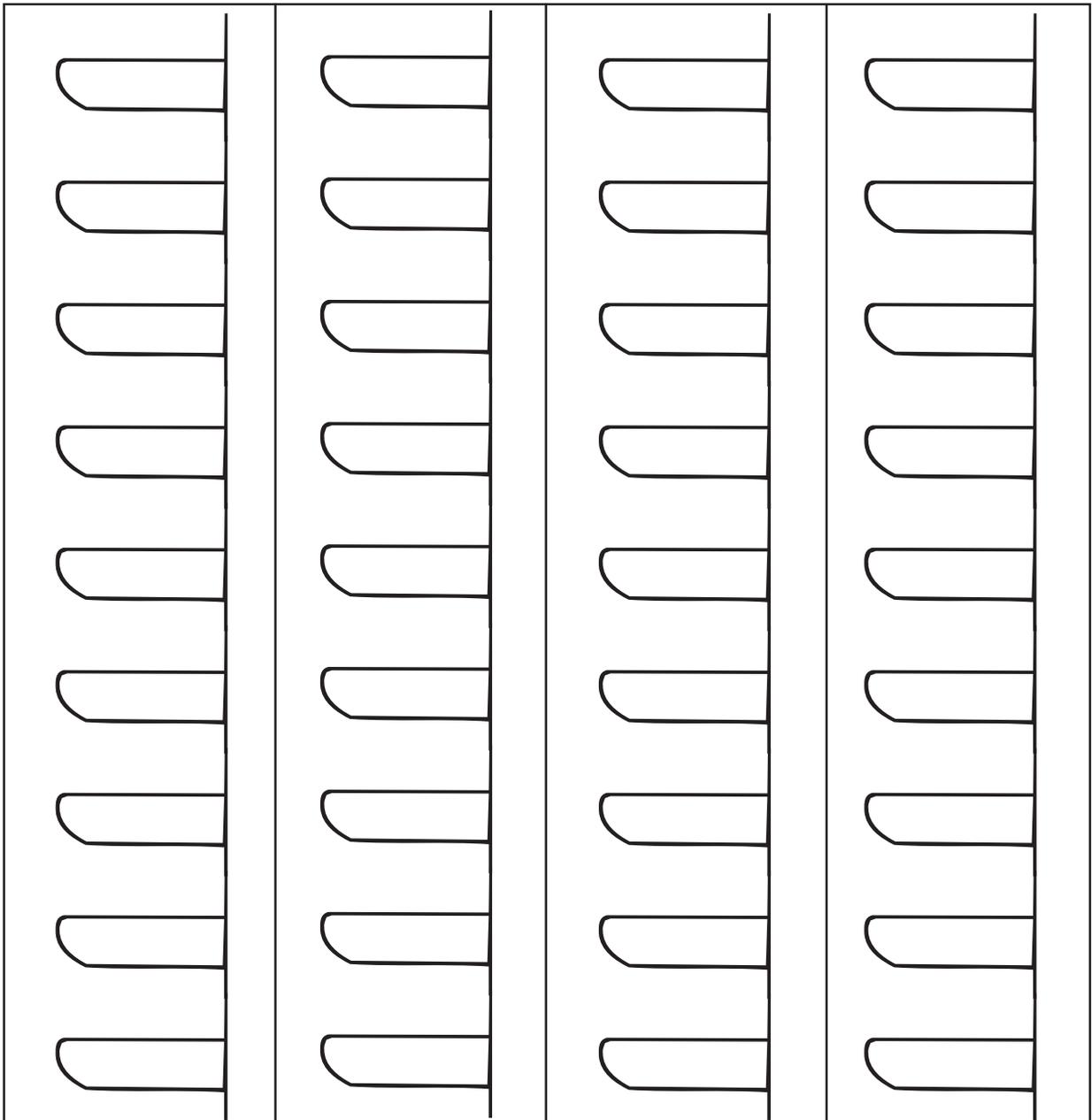
---

### Dati del motore Grindlux 4000

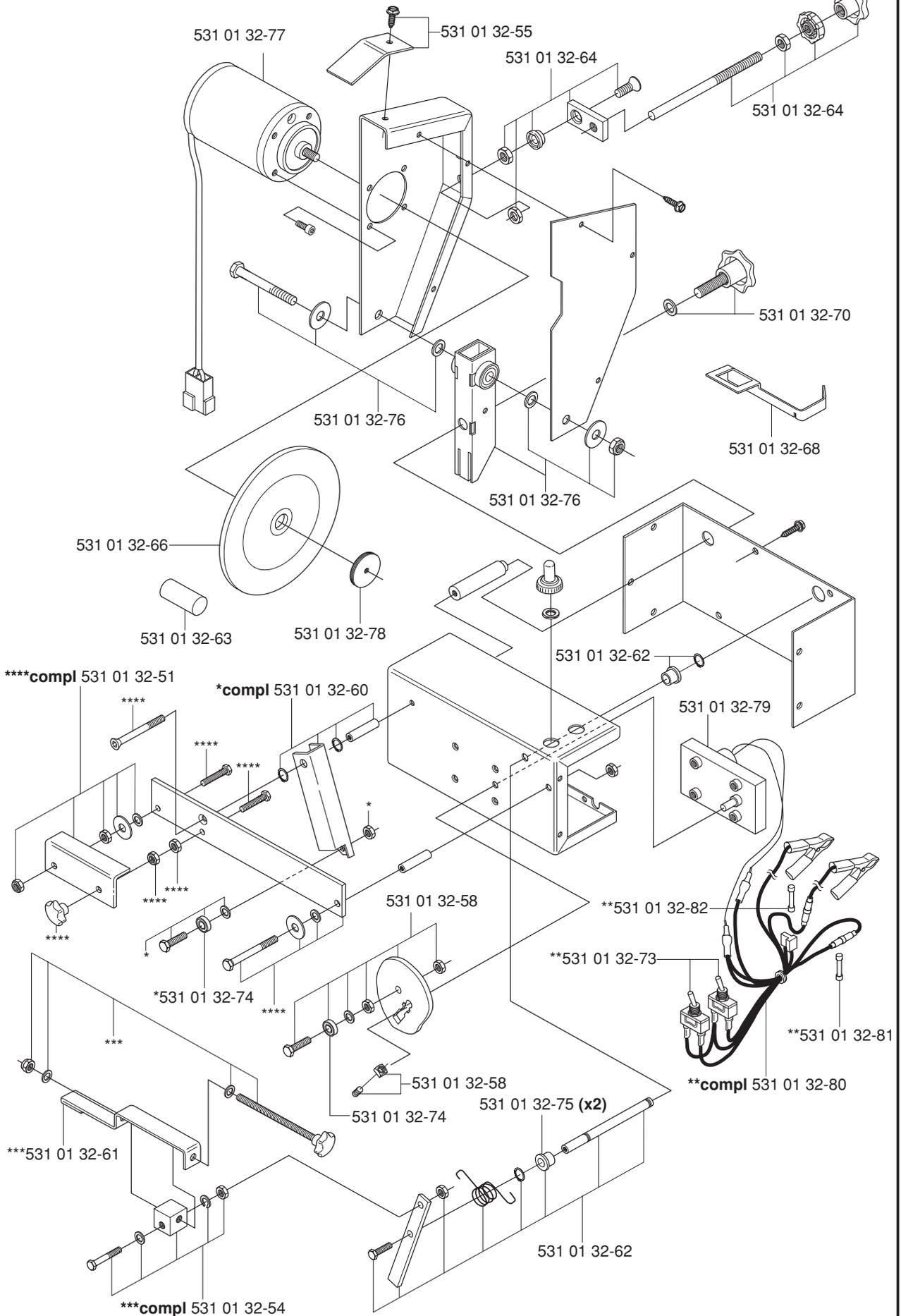
#### Motore della levigatrice

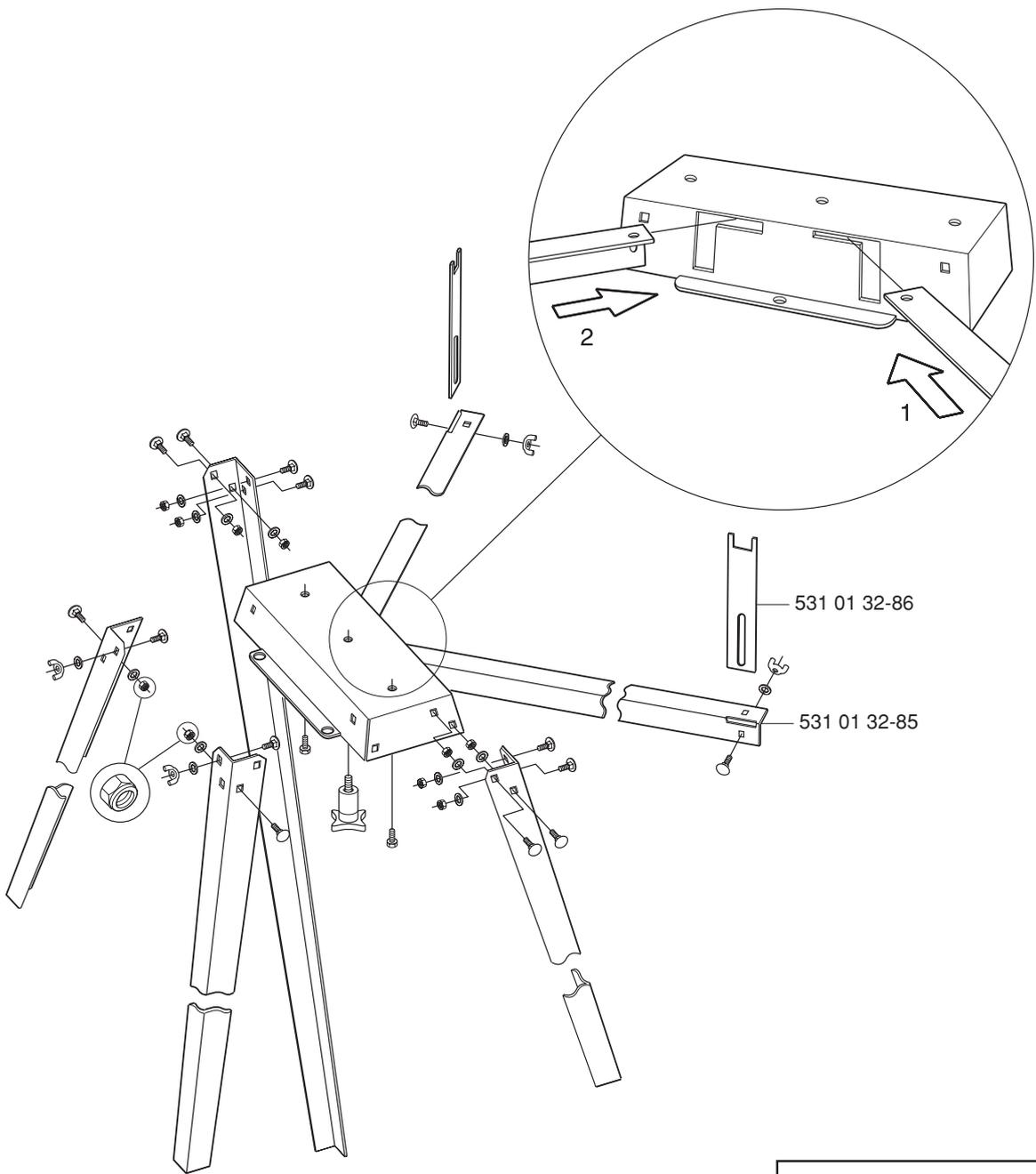
Tensione, V:	12
Regime, giri/min.:	2800
Velocità periferica, m/s:	22
Potenza, W:	90
Corrente, A:	7,5
Disco di levigatura, mm:	150x6x16 (531 01 32-66)
Fusibile, A:	12 / 0,25
Peso, kg:	8,24
Mola:	531 01 32-63

#### Dime per profilare il disco di levigatura



PART NUMBER	SQUARE NOTE	PART NUMBER	SQUARE NOTE	PART NUMBER	SQUARE NOTE	PART NUMBER	SQUARE NOTE
503 23 00-31	H						
531 01 32-51	G						
531 01 32-54	G						
531 01 32-55	G						
531 01 32-58	G						
531 01 32-58	G						
531 01 32-60	G						
531 01 32-61	G						
531 01 32-62	G						
531 01 32-62	G						
531 01 32-63	G						
531 01 32-64	G						
531 01 32-64	G						
531 01 32-66	G						
531 01 32-68	G						
531 01 32-69	G						
531 01 32-70	G						
531 01 32-73	G						
531 01 32-74	G						
531 01 32-74	G						
531 01 32-75	G						
531 01 32-76	G						
531 01 32-76	G						
531 01 32-77	G						
531 01 32-78	G						
531 01 32-79	G						
531 01 32-80	G						
531 01 32-81	G						
531 01 32-82	G						
531 01 32-84	H						
531 01 32-85	H						
531 01 32-86	H						
531 01 32-87	H						
531 01 32-88	H						
531 01 32-89	H						
531 01 94-86	G						
725 23 68-51	H						
731 23 14-01	H						
732 21 14-01	H						





- 531 01 32-87 (x14) — 
- 503 23 00-31 (x16) — 
- 725 23 68-51 (x3) — 
- 731 23 14-01 (x8) — 
- 732 21 14-01 (x2) — 
- 531 01 32-88 (x4) — 
- 531 01 32-89 — 

114 01 13-41



2004W07